Downloaded via the EU tax law app / web

Edizzjoni Provvi?orja

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-G?axar Awla)

30 ta' Mejju 2018 (*)

"Rinviju g?al de?i?joni preliminari – Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti – Koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali – Regolament (KE) Nru 883/2004 – Kamp ta' applikazzjoni ratione materiae – Artikolu 3 – Dikjarazzjoni tal-Istati Membri skont l-Artikolu 9 – Pensjoni ta' tran?izzjoni – Klassifikazzjoni – Skemi legali ta' rtirar kmieni – Esklu?joni tar-regola tal-aggregazzjoni tal-perijodi skont l-Artikolu 66"

Fil-Kaw?a C?517/16,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mis-S?d Apelacyjny w Gda?sku III Wydzia? Pracy i Ubezpiecze? Spo?ecznych (il-Qorti tal-Appell ta' Gda?sk, Sezzjoni Industrijali u tas-Sigurtà So?jali III, il-Polonja), permezz ta' de?i?joni tal-20 ta' Settembru 2016, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fl-4 ta' Ottubru 2016, fil-pro?edura

Stefan Czerwi?ski

vs

Zak?ad Ubezpiecze? Spo?ecznych Oddzia? w Gda?sku,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-G?axar Awla),

komposta minn A. Borg Barthet, li qed ja?ixxi b?ala President tal-Awla, M. Berger u F. Biltgen (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: E. Tanchev,

Re?istratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al Zak?ad Ubezpiecze? Spo?ecznych Oddzia? w Gda?sku, minn A. Bo?truczyk, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Pollakk, minn B. Majczyna, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Dani?, minn J. Nymann-Lindegren, N. Lyshøj u C. Thorning, b?ala a?enti,

– g?all-Parlament Ewropew, minn A.?M. Dumbr?van u A. Pospíšilová Padowska, b?ala a?enti,

– g?all-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, minn A. Norberg u K. Ple?niak, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn D. Martin u A. Szmytkowska, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema' l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata' ming?ajr

konklu?jonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikoli 1, 3 u 9 kif ukoll il-validità tal-Artikolu 66 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà so?jali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72), kif emendat permezz tar-Regolament (UE) Nru 465/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 (?U 2012, L 149, p. 4) (iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 883/2004").

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' tilwima bejn Stefan Czerwi?ski u z-Zak?ad Ubezpiecze? Spo?ecznych Oddzia? w Gda?sku (l-Istituzzjoni ta' Sigurtà So?jali, il-fond ta' Gda?sk, il-Polonja) (iktar 'il quddiem iz-"ZUS") rigward ir-rifjut ta' din tal-a??ar li tie?u inkunsiderazzjoni, g?all-finijiet tal-g?oti ta' pensjoni ta' tran?izzjoni, perijodi ta' kontribuzzjoni li jikkorrispondu g?all-attivitajiet e?er?itati mill-persuna kkon?ernata fi Stati Membri o?ra tal-Unjoni Ewropea jew ta?-?ona Ekonomika Ewropea (?EE).

Il-kuntest ?uridiku

Il-Ftehim dwar i?-?ona Ekonomika Ewropea

3 Skont l-Artikolu 29 tal-Ftehim dwar i?-?ona Ekonomika Ewropea, tat-2 ta' Mejju 1992 (?U 1994, L 1, p. 3):

"Sabiex jipprovdu l-libertà tal-moviment lill-?addiema u lill-persuni li ja?dmu g?al rashom, il-Partijiet Kontraenti g?andhom, fil-qasam tas-sigurtà socjali, jassiguraw, kif previst fl-Anness VI, g?all-?addiema u persuni li ja?dmu g?al rashom u d-dipendenti tag?hom, b'mod partikolari:

a) l-aggregazzjoni, g?all-g?an li jiksbu u j?ommu d-dritt li jibbenefikaw, u li ji?i kalkolat l-ammont ta' benefi??ju, tal-perijodi kollha li jitqiesu skond il-li?ijiet tad-diversi pajji?i;

b) il-?las ta' benefi??ji lil persuni residenti fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti."

4 L-Anness VI tal-Ftehim dwar i?-?ona Ekonomika Ewropea, kif emendat permezz tad-De?i?joni tal-Kumitat Kon?unt ta?-?EE Nru 76/2011 tal-1 ta' Lulju 2011 (?U 2011, L 262, p. 33), isemmi, fil-punt I tieg?u, intitolat "Kordinazzjoni ?enerali tas-sigurtà so?jali", ir-Regolament Nru°883/2004 u l-emendi sussegwenti tieg?u.

Id-dritt tal-Unjoni

5 Skont il-premessa 33 tar-Regolament Nru 883/2004:

"Huwa me?tie? li fl-ambitu ta' dan ir-Regolament ikunu inklu?i skemi ta' qabel l-irtirar [irtirar kmieni] mix-xog?ol. Dan sabiex, skond id-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, ikunu garantiti t-trattament ugwali u l-possibbiltà li benefi??ji ta' qabel l-irtirar mix-xog?ol jkunu esportati u anki l-g?oti ta' benefi??ji marbuta mal-familja u mal-kura tas-sa??a lill-persuna kon?ernata; madanakollu, r-regola dwar l-g?add ta' perjodi ma g?andhiex tkun inklu?a min?abba li numru limitat ?afna ta' Stati Membri g?andhom skemi statutarji ta' qabel l-irtirar mix-xog?ol."

6 L-Artikolu 1 ta' dan ir-regolament, intitolat "Definizzjonijiet", huwa fformulat kif ?ej:

“G?all-g?anijiet ta’ dan ir-Regolament:

[...]

x) ‘benefi??ji ta’ qabel l-irtirar [tal-irtirar kmieni]’ tfisser: il-benefi??ji kollha mog?tija fi flus, minbarra benefi??ji marbuta mal-fatt li persuna ma tkunx impjegata jew benefi??ji marbuta ma’ l-età [tax-xju?ija] mog?tija qabel l-età ta’ l-irtirar, mog?tija minn età spe?ifika lil ?addiema li naqqsu, waqfu jew issospendew l-attivitajiet tag?hom li jrendu d?ul sa l-età li fiha jikkwalifikaw g?al pensjoni marbuta ma’ l-età jew pensjoni ta’ rtirar kmieni mix-xog?ol, u li l-g?oti tag?hom ma jiddependix minn jekk il-persuna kon?ernata tkunx disponibbli g?as-servizzi ta’ impjieg ta’ l-Istat kompetenti; ‘benefi??ji marbuta ma’ l-età mog?tija qabel l-età ta’ l-irtirar’ tfisser benefi??ji mog?ti qabel persuna til?aq l-età li tintitola g?al pensjoni u li jew tibqa’ ting?ata wara li persuna til?aq l-età msemmija jew li tinbidel minn benefi??ju ie?or marbut ma’ l-età”.

[...]”

7 L-Artikolu 3 tal-imsemmi regolament, intitolat “Oqsma koperti”, jipprevedi, fil-paragrafu 1 tieg?u:

“Dan ir-Regolament japplika g?all-le?islazzjoni kollha rigward il-frieg?i tas-sigurtà so?jali li ?ejjin:

[...]

d) benefi??ji marbuta ma’ l-età [tax-xju?ija];

[...]

i) benefi??ji ta’ qabel l-irtirar [tal-irtirar kmieni];

[...]”

8 L-Artikolu 6 tal-istess regolament huwa fformulat kif ?ej:

“Sakemm dan ir-Regolament ma jg?idx mod ie?or, l-istituzzjoni kompetenti ta’ Stat Membru li l-le?islazzjoni tieg?u tag?mel:

– il-kisba, i?-?amma, id-dewmien jew l-irkupru tad-dritt g?al benefi??ji,

– l-applikazzjoni ta’ le?islazzjoni, jew

– l-a??ess g?al jew l-e?enzjoni minn assigurazzjoni obligatorja, minn assigurazzjoni kontinwata mhux obbligatorja jew volontarja,

kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta’ perjodi ta’ assigurazzjoni, impjieg, impjieg g?al rashom jew residenza, g?andha, sa fejn ikun hemm b?onn, tqis perjodi ta’ assigurazzjoni, impjieg, impjieg g?al rashom jew residenza mag?mula ta?t il-le?islazzjoni ta’ xi Stat Membru ie?or b?allikieku kienu perjodi mag?mula ta?t il-le?islazzjoni applikabbli.”

9 L-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 883/2004 jipprevedi:

“1. L-Istati Membri g?andhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni Ewropea bil-miktub dwar id-dikjarazzjonijiet li saru f’konformità mal-punt (1) tal-Artikolu 1, il-le?i?lazzjoni u l-iskemi msemmija fl-Artikolu 3, il-konvenzjonijiet mag?mula skont l-Artikolu 8(2), il-benefi??ji minimi msemmija fl-Artikolu 58, u n-nuqqas ta’ sistema tal-assigurazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 65a(1), kif ukoll dwar

emendi sostanzjali li jsiru sussegwentement. Tali notifiki g?andhom jindikaw id-data li minnha ser japplika dan ir-Regolament g?all-iskemi spe?ifikati mill-Istati Membri fihom.

2. Dawn in-notifiki g?andhom ji?u ppre?entati lill-Kummissjoni Ewropea kull sena u g?andhom jing?ataw il-pubbli?ità me?tie?a."

10 L-Artikolu 66 ta' dan ir-regolament jipprevedi li, "[m]eta l-le?islazzjoni applikabbli tag?mel id-dritt g?al benefi??ji ta' qabel l-irtirar [tal-irtirar kmieni] kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg jew ta' impjieg g?al rashom, l-Artikolu 6 ma g?andux japplika".

Id-dritt Pollakk

11 Skont l-Artikolu 3(1) tal-ustawa o emeryturach pomostowych (il-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni), tad-19 ta' Di?embru 2008, fil-ver?joni kkonsolidata tag?ha (Dz. U. tal-2015, po?izzjoni 965) (iktar 'il quddiem il-"Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni"), huma e?er?itati f'kundizzjonijiet partikolari l-impjiegi b'riskju li, bl-età, jista' jkollhom, probabbilment, effetti irreversibbli fuq is-sa??a, l-impjiegi e?er?itati f'kundizzjonijiet tax-xog?ol partikolari, iddeterminati mill-qawwa tan-natura jew il-pro?essi teknolo?i?i, li, minkejja mi?uri tekni?i, ta' organizzazzjoni u medi?i ta' prevenzjoni jimponu fuq il-?addiema rekwi?iti li jmorru lil hinn mill-kapa?itajiet tag?hom, li, ta?t l-effett tax-xju?ija, jonqsu qabel l-età tal-irtirar sal-punt li jostakolaw ix-xog?ol fil-po?izzjoni okkupata sa dak i?-?mien. Lista tal-impjiegi e?er?itati f'kundizzjonijiet partikolari tinsab fl-Anness I ta' din il-li?i.

12 L-Artikolu 3(3) tal-imsemmija li?i jiddefinixxi l-impjiegi ta' natura partikolari b?ala dawk li jimplikaw responsabbiltà u kapa?itajiet mentali u fi?i?i partikolari, li g?alihom il-possibbiltà li ji?u debitament e?er?itati ming?ajr ma titqieg?ed f'perikolu s-sigurtà pubblika, inklu?i s-sa??a u l-?ajja ta' ?addie?or, tonqos qabel l-età tal-irtirar min?abba d-deterjorament mentali u fi?iku dovut g?ax-xju?ija. L-Anness II tal-istess li?i jistabbilixxi l-lista tal-impjiegi ta' natura partikolari.

13 L-Artikolu 4 tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni jipprevedi l-kundizzjonijiet li g?andhom ji?u ssodisfatti sabiex persuna tibbenefika mid-dritt g?al pensjoni ta' tran?izzjoni. B'dan il-mod, il-?addiem g?andu:

"1) ikun twieled wara l-31 ta' Di?embru 1948;

2) ikun e?er?ita impjieg f'kundizzjonijiet partikolari jew ta' natura partikolari g?al matul, mill-inqas, 15-il sena;

3) ikollu mill-inqas 55 sena fir-rigward tan-nisa u 60 sena fir-rigward tal-ir?iel;

4) jag?ti prova ta' perijodu ta' kontribuzzjoni u ta' nonkontribuzzjoni [...] ta' mill-inqas 20 sena fir-rigward tan-nisa u ta' mill-inqas 25 sena fir-rigward tal-ir?iel;

5) ikun e?er?ita, qabel l-1 ta' Jannar 1999, impjieg ta' natura partikolari jew f'kundizzjonijiet partikolari, fis-sens tal-Artikolu 3(1) u (3) tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni jew tal-Artikoli 32 u 33 tal-(l'ustawa o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpiecze? Spo?ecznych (il-Li?i dwar il-Pensjonijiet tal-Irtirar u Pensjonijiet O?ra Pprovduti mill-Fond ta' Sigurtà So?jali), tas-17 ta' Di?embru 1998 (Dz. U. tal-2016, po?izzjoni 887));

6) ikun e?er?ita, wara l-31 ta' Di?embru 2008, impjieg ta' natura partikolari jew f'kundizzjonijiet partikolari, fis-sens tal-Artikolu 3(1) u (3) tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni;

7) ikun fis-sitwazzjoni fejn kellu l-kuntratt ta' xog?ol tieg?u xolt."

14 Skont l-Artikolu 8 tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta’ Tran?izzjoni, il-?addiem li je?er?ita impjieg fil-kundizzjonijiet partikolari elenkati fil-punti 20, 22 u 32 tal-Anness I tal-imsemmija li?i, li jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 4, punti 1 u 4 sa 7, ta’ din, jista’ jitlob pensjoni ta’ tran?izzjoni, sakemm ikollu mill-inqas 50 sena fir-rigward tan-nisa u 55 sena fir-rigward tal-ir?iel u sakemm jipprova mill-inqas 10 snin ta’ anzjanità f’impjieg e?er?itat f’dawn il-kundizzjonijiet partikolari.

15 Skont l-Artikolu 16 ta’ din il-li?i, id-dritt g?al pensjoni ta’ tran?izzjoni jintemm, jew fil-jum qabel dak tal-ftu? tad-dritt g?al pensjoni tax-xju?ija, stabbilit permezz ta’ de?i?joni tal-istituzzjoni ta’ sigurtà so?jali jew ta’ organu ta’ pensjoni ie?or, iddefinit f’dispo?izzjonijiet distinti, jew fil-jum li fih il-benefi?jarju jil?aq l-età tal-irtirar, jew inkella fil-jum tal-mewt tal-benefi?jarju.

16 L-Artikolu 6(1) u (2) tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet tal-Irtirar u Pensjonijiet O?ra Pprovduti mill-Fond ta’ Sigurtà So?jali (iktar ’il quddiem, il-“Li?i dwar il-Pensjonijiet tal-Irtirar”) jipprevedi:

“1. Jikkostitwixxu perijodi ta’ kontribuzzjoni:

1) il-perijodi ta’ assigurazzjoni,

[...]

2. Huma wkoll meqjusa perijodi ta’ kontribuzzjoni l-perijodi qabel il-15 ta’ Novembru 1991, li fir-rigward tag?hom il-kontribuzzjonijiet ta’ sigurtà so?jali t?allsu jew ma kinux obbligatorji, ji?ifieri:

1) il-perijodi ta’ impjieg wara li tintla?aq l-età ta’ 15?il sena:

[...]

d) ?ittadini Pollakki barra mill-pajji?: ma’ persuni o?ra li jimpjegaw u li huma barranin, matul il-perijodu ta’ xog?ol barra mill-pajji?, il-kontribuzzjonijiet t?allsu fl-iskema Pollakka ta’ sigurtà so?jali; [...]”

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

17 S. Czerwi?ski, imwieled fl-1 ta’ Jannar 1951, akkumula 23 sena u 6 xhur ta’ perijodi ta’ kontribuzzjoni u ta’ nonkontribuzzjoni fil-Polonja.

18 Barra minn hekk, matul is-snin 2005 sa 2011, huwa ?adem b?ala in?inier tat-tieni grad fuq bastiment fil-?ermanja u b?ala in?inier kap fuq bastiment fin-Norve?ja. Matul dawn il-perijodi ta’ attività, huwa ?allas kontribuzzjonijiet, rispettivament, lill-istituzzjonijiet ta’ sigurtà so?jali ?ermani?a u Norve?i?a.

19 Fit-12 ta’ ?unju 2013, il-persuna kkon?ernata ressqet talba g?al pensjoni ta’ tran?izzjoni quddiem iz-ZUS.

20 Permezz ta’ de?i?joni tal-31 ta’ Lulju 2013, iz-ZUS ?a?det din it-talba min?abba li l-persuna kkon?ernata ma kinitx ?abet prova, fl-1 ta’ Jannar 2009, ta’ 15?il sena ta’ anzjanità f’impjieg ta’ natura partikolari jew e?er?itati f’kundizzjonijiet partikolari, fis-sens tal-Artikolu 3(1) u (3) tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta’ Tran?izzjoni, u lanqas ta’ 25 sena ta’ perijodi ta’ kontribuzzjoni u ta’ nonkontribuzzjoni mitluba minn din l-istess li?i.

21 S. Czerwi?ski ppre?enta rikors kontra din id-de?i?joni.

22 Permezz ta’ sentenza tat-28 ta’ Jannar 2015, is-S?d Okr?gowy w Gda?sku VII Wydzia? Pracy i Ubezpiecze? Spo?ecznych (il-Qorti Re?jonali ta’ Gda?sk, Sezzjoni Industrijali u tas-Sigurtà

So?jali VII, il-Polonja) ?a?det dan ir-rikors. Skont din il-qorti, anki kieku S. Czerwi?ski seta' jipprova 15?il sena ta' xog?ol e?er?itati fil-kundizzjonijiet partikolari mitluba mil-li?i, huwa ma setax jinvoka il-25 sena ta' kontribuzzjonijiet, peress li l-perijodi ta' kontribuzzjoni barra mill-pajji? ma jistg?ux jittie?du inkunsiderazzjoni g?al dan il-g?an.

23 Adita b'appell ippre?entat minn S. Czerwi?ski kontra din is-sentenza, is-S?d Apelacyjny w Gda?sku III Wydzia? Pracy i Ubezpiecze? Spo?ecznych (il-Qorti tal-Appell ta' Gda?sk, Sezzjoni Industrijali u tas-Sigurtà So?jali III, il-Polonja) g?andha dubji rigward il-klassifikazzjoni tal-pensjoni ta' tran?izzjoni.

24 Minkejja li d-dikjarazzjoni mag?mula mill-awtoritajiet Pollakki, skont l-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 883/2004, tindika li l-pensjonijiet ta' tran?izzjoni jaqg?u ta?t il-kategorija tal-benefi??ji tal-irtirar kmieni, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk dawn il-pensjonijiet g?andhomx jitqiesu b?ala benefi??ji tax-xju?ija. Hija tqis, f'dan il-kuntest, li g?andu ji?i stabbilit jekk il-klassifikazzjoni ta' benefi??ju ta?t wa?da mill-ferg?at ta' sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 3 tar-Regolament Nru 883/2004 mag?mula mill-awtorità nazzjonali kompetenti fid-dikjarazzjoni li g?andha ti?i stabbilita mill-Istat Membru kkon?ernat skont l-Artikolu 9 tal-imsemmi regolament hijiex ta' natura definittiva jew jekk hija tistax ti?i evalwata mill-qrati nazzjonali.

25 Il-qorti tar-rinviju tosserva li jekk il-pensjoni ta' tran?izzjoni kellha ti?i kklassifikata b?ala benefi??ju tax-xju?ija, ir-regola tal-aggregazzjoni tal-perijodi prevista fl-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004 tkun applikabbli.

26 Min-na?a l-o?ra, jekk il-pensjoni ta' tran?izzjoni kellha taqa' ta?t il-kategorija tal-benefi??ji tal-irtirar kmieni, tqum il-kwistjoni dwar jekk l-esklu?joni tar-regola tal-aggregazzjoni tal-perijodi, kif tirri?ulta mill-Artikolu 66 tar-Regolament Nru 883/2004, hijiex kompatibbli mal-g?an ta' protezzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali li jirri?ulta mill-Artikolu 48(a) TFUE.

27 F'dawn i?-?irkustanzi, is-S?d Apelacyjny w Gda?sku (il-Qorti tal-Appell ta' Gda?sk) idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domandi preliminari li ?ejjin:

"1) Il-klassifika ta' benefi??ju ta?t wa?da mill-ferg?at tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 fid-dikjarazzjoni li saret mill-Istat Membru skont l-Artikolu 9 ta' dan ir-regolament taqa' ta?t l-evalwazzjoni tal-awtoritajiet jew tal-qrati nazzjonali?

2) Il-pensjoni ta' tran?izzjoni li tirri?ulta mil[l-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni] tikkostitwixxi benefi??ju marbut mal-età [tax-xju?ija] fis-sens tal-Artikolu 3(1)(d) tar-Regolament Nru 883/2004?

3) L-esklu?joni tar-regola dwar l-g?add ta' perijodi sabiex jing?ata d-dritt g?all-benefi??ji ta' qabel l-irtirar [tal-irtirar kmieni] (Artikolu 66 u premessa 33 tar-Regolament Nru 883/2004) twettaq funzjoni ta' protezzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali li tirri?ulta mill-Artikolu 48(a) tat-[TFUE]?"

Fuq l-ewwel domanda preliminari

28 Permezz tal-ewwel domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk il-klassifikazzjoni ta' benefi??ju so?jali ta?t wa?da mill-ferg?at ta' sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 3 tar-Regolament Nru 883/2004, mag?mula mill-awtorità nazzjonali kompetenti fid-dikjarazzjoni stabbilita mill-Istat Membru skont l-Artikolu 9(1) tal-imsemmi regolament, hijiex ta' natura definittiva jew jekk hija tistax ti?i evalwata mill-qrati nazzjonali.

29 Fir-rigward tad-dikjarazzjoni mag?mula skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament Nru 883/2004, il-Qorti tal-?ustizzja qieset li l-Istati Membri g?andhom l-obbligu li jiddikjaraw il-le?i?lazzjonijiet u l-

iskemi dwar benefi??ji tas-sigurtà so?jali li jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni *ratione materiae* ta' dan ir-regolament u li mag?hom l-Istati Membri huma me?tie?a li jikkonformaw ru?hom, filwaqt li josservaw ir-rekwi?iti li jirri?ultaw mill-Artikolu 4(3) TUE (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-3 ta' Marzu 2016, Il-Kummissjoni vs Malta, C?12/14, EU:C:2016:135, punt 36).

30 Fil-fatt, mill-prin?ipju ta' kooperazzjoni leali, stabbilit fl-Artikolu 4(3) TUE, jirri?ulta li, g?all-finijiet tad-dikjarazzjoni prevista fl-Artikolu 9(1) tar-Regolament Nru 883/2004, kull Stat Membru g?andu jwettaq e?ami dili?enti tal-iskemi tas-sigurtà so?jali tieg?u stess u, jekk ikun il-ka?, meta jikkonkludi dan l-e?ami, g?andu jiddikjarahom b?ala skemi li jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-3 ta' Marzu 2016, Il-Kummissjoni vs Malta, C?12/14, EU:C:2016:135, punt 37 u l-?urisprudenza ??itata).

31 B'dan il-mod, din id-dikjarazzjoni to?loq pre?unzjoni li l-le?i?lazzjonijiet nazzjonali ddikjarati skont l-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 883/2004 jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni *ratione materiae* ta' dan ir-regolament u jorbtu, b?ala prin?ipju, lill-Istati Membri l-o?ra (sentenza tat-3 ta' Marzu 2016, Il-Kummissjoni vs Malta, C?12/14, EU:C:2016:135, punt 38).

32 Bil-kontra, il-fatt li li?i jew le?i?lazzjoni nazzjonali ma ssemmietx fid-dikjarazzjoni prevista fl-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 883/2004 ma jistax, minnu nnifsu, jistabbilixxi li din il-li?i jew le?i?lazzjoni ma taqax ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tal-imsemmi regolament (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-11 ta' Lulju 1996, Otte, C?25/95, EU:C:1996:295, punt 20 u l-?urisprudenza ??itata, kif ukoll tad-19 ta' Settembru 2013, Hliddal u Bornand, C?216/12 u C?217/12, EU:C:2013:568, punt 46).

33 Fil-fatt, il-Qorti tal-?ustizzja ddikjarat ripetutament li d-distinzjoni bejn benefi??ji esklu?i mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru°883/2004 u benefi??ji li jaqg?u ta?t dan il-kamp hija bba?ata essenzjalment fuq l-elementi li jikkostitwixxu kull benefi??ju, b'mod partikolari l-g?anijiet tieg?u u l-kundizzjonijiet g?all-g?oti tieg?u, u mhux fuq il-fatt li benefi??ju huwa kklassifikat jew le minn le?i?lazzjoni nazzjonali b?ala benefi??ju ta' sigurtà so?jali (sentenzi tas-27 ta' Marzu 1985, Scrivner u Cole, 122/84, EU:C:1985:145, punt 18; tal-11 ta' Lulju 1996, Otte, C?25/95, EU:C:1996:295, punt 21, kif ukoll tal-5 ta' Marzu 1998, Molenaar, C?160/96, EU:C:1998:84, punt 19 u l-?urisprudenza ??itata).

34 F'kull ka?, sabiex taqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004, le?i?lazzjoni nazzjonali g?andha tirreferi g?al wie?ed mir-riskji elenkati b'mod espli?itu fl-Artikolu 3(1) tal-imsemmi regolament (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tas-27 ta' Marzu 1985, Scrivner u Cole, 122/84, EU:C:1985:145, punt 19, kif ukoll tal-11 ta' Lulju 1996, Otte, C?25/95, EU:C:1996:295, punt 22).

35 F'dan il-ka?, sa fejn il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk il-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali g?andux ji?i kklassifikat b?ala benefi??ju tal-irtirar kmieni jew b?ala benefi??ju tax-xju?ija, huwa stabbilit li dan il-benefi??ju huwa marbut ma' wie?ed mir-riskji elenkati mal-Artikolu 3(1) tar-Regolament Nru 883/2004.

36 Madankollu, meta jkun hemm dubji rigward il-klassifikazzjoni tal-benefi??ju so?jali mag?mula mill-awtorità nazzjonali kompetenti fid-dikjarazzjoni stabbilita skont l-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 883/2004, huwa l-Istat Membru li jkun g?amel din id-dikjarazzjoni li g?andu jevalwa mill-?did il-fondatezza tag?ha u, jekk ikun il-ka?, jemendaha (ara, b'analo?ija, is-sentenza tat-3 ta' Marzu 2016, Il-Kummissjoni vs Malta, C?12/14, EU:C:2016:135, punt 39).

37 F'dan il-kuntest, il-Qorti tal-?ustizzja ddikjarat li qorti nazzjonali, adita b'tilwima rigward le?i?lazzjoni nazzjonali, dejjem tista' tkun me?tie?a tidde?iedi dwar il-klassifikazzjoni tal-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a mressqa quddiemha u, jekk ikun il-ka?, tag?mel domanda preliminari dwar din

il-kwistjoni lill-Qorti tal-?ustizzja, sabiex ji?i stabbilit jekk din il-le?i?lazzjoni taqax ta?t il-kamp ta' applikazzjoni *ratione materiae* tar-Regolament Nru 883/2004 (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-3 ta' Marzu 2016, Il-Kummissjoni vs Malta, C?12/14, EU:C:2016:135, punt 43).

38 Peress li l-klassifikazzjoni ta' benefi??ju so?jali, fis-sens tar-Regolament Nru 883/2004, g?andha ssir mill-qorti nazzjonali kkon?ernata, b'mod awtonomu u abba?i tal-elementi li jikkostitwixxu l-benefi??ju so?jali inkwistjoni, billi ssir, jekk ikun il-ka?, domanda preliminari lill-Qorti tal-?ustizzja, il-klassifikazzjoni tal-benefi??ji so?jali mag?mula fid-dikjarazzjoni stabbilita mill-awtorità nazzjonali kompetenti skont l-Artikolu 9 tal-imsemmi regolament ma tistax tkun ta' natura definittiva.

39 Fil-fatt, l-g?an prin?ipali tar-Regolament Nru 883/2004, li huwa inti? sabiex ji?gura l-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali fil-kuntest tal-moviment liberu tal-?addiema filwaqt li jiggarantixxi l-ugwaljanza fit-trattament fir-rigward tad-diversi le?i?lazzjonijiet nazzjonali, ikun jinsab serjament kompromess jekk kull Stat Membru jkun jista', billi jastjeni milli jinkludi ?erti benefi??ji so?jali fid-dikjarazzjoni jew, bil-kontra, billi jinkludihom, jiddetermina fid-diskrezzjoni tieg?u l-kamp ta' applikazzjoni tal-imsemmi regolament.

40 G?aldaqstant, ir-risposta g?all-ewwel domanda g?andha tkun li l-klassifikazzjoni ta' benefi??ju so?jali ta?t wa?da mill-ferg?at ta' sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 3 tar-Regolament Nru 883/2004, mag?mula mill-awtorità nazzjonali kompetenti fid-dikjarazzjoni stabbilita mill-Istat Membru skont l-Artikolu 9(1) tal-imsemmi regolament, ma hijiex ta' natura definittiva. Il-klassifikazzjoni ta' benefi??ju so?jali tista' ssir mill-qorti nazzjonali kkon?ernata, b'mod awtonomu u abba?i tal-elementi li jikkostitwixxu l-benefi??ju so?jali inkwistjoni, u billi ssir, jekk ikun il-ka?, domanda preliminari lill-Qorti tal-?ustizzja.

Fuq it-tieni domanda preliminari

41 Bit-tieni domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk il-pensjoni ta' tran?izzjoni g?andhiex titqies b?ala "benefi??ju tax-xju?ija", fis-sens tal-Artikolu 3(1)(d) tar-Regolament Nru 883/2004, jew b?ala "benefi??ju tal-irtirar kmieni" fis-sens tal-Artikolu 3(1)(i) tal-istess regolament.

42 G?andu ji?i osservat, b'mod preliminari, li r-risposta g?al din id-domanda hija de?i?iva g?all-ippro?essar tat-talba g?all-g?oti ta' benefi??ju ta' tran?izzjoni. Fil-fatt, minkejja li din il-pensjoni g?andha titqies b?ala "benefi??ju tax-xju?ija" u fid-dawl tal-fatt li l-ammissjoni g?all-g?oti ta' tali benefi??ju hija su??etta g?all-ikkompletar ta' perijodi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg, ta' attività b?ala persuna li ta?dem g?al rasha jew ta' residenza, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat Membru g?andha tie?u inkunsiderazzjoni, skont l-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 883/2004, il-perijodi kollha kkompletati ta?t il-le?i?lazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru ie?or, u sa?ansitra ta' kwalunkwe Stat Membru ie?or ta?-?EE, b?allikieku kienu perijodi kkompletati fl-Istat Membru li taqa' ta?tu din l-istituzzjoni. Min-na?a l-o?ra, jekk din il-pensjoni kellha ti?i kklassifikata b?ala "benefi??ju tal-irtirar kmieni", l-Artikolu 66 tar-Regolament Nru 883/2004 jeskludi l-applikazzjoni tar-regola tal-aggregazzjoni tal-perijodi prevista fl-Artikolu 6 ta' dan ir-regolament.

43 Rigward id-determinazzjoni tan-natura tal-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andu jitfakkar li, skont ?urisprudenza stabbilita, benefi??ji ta' sigurtà so?jali g?andhom jitqiesu, indipendentement mill-karatteristi?i spe?ifi?i fil-le?i?lazzjonijiet nazzjonali differenti, b?ala li huma tal-istess natura meta l-g?an u l-iskop tag?hom, kif ukoll il-ba?i li fuqu ji?u kkalkolati u l-kundizzjonijiet g?all-g?oti tag?hom, ikunu identi?i. Min-na?a l-o?ra, karatteristi?i li huma purament formali ma jistg?ux jitqiesu b?ala elementi kostituttivi g?all-klassifikazzjoni tal-benefi??ji (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-5 ta' Lulju 1983, Valentini, 171/82, EU:C:1983:189, punt 13; tat-18 ta' Lulju 2006, De Cuyper, C?406/04, EU:C:2006:491, punt 25, u tal-11 ta' Settembru 2008, Petersen, C?228/07, EU:C:2008:494, punt 21).

44 Fejn ikun hemm lok li ssir distinzjoni bejn kategoriji differenti ta' benefi??ji ta' sigurtà so?jali, il-Qorti tal-?ustizzja ppre?i?at li g?andu jittie?ed inkunsiderazzjoni r-riskju kopert minn kull benefi??ju (sentenzi tat-18 ta' Lulju 2006, De Cuyper, C?406/04, EU:C:2006:491, punt 27, kif ukoll tad-19 ta' Settembru 2013, Hliddal u Bornand, C?216/12 u C?217/12, EU:C:2013:568, punt 52).

45 B'dan il-mod, il-benefi??ji tax-xju?ija msemmija fl-Artikolu 3(1)(d) tar-Regolament Nru 883/2004 huma kkaratterizzati essenzjalment mill-fatt li dawn huma inti?i sabiex ji?guraw il-mezzi tal-g?ajxien tal-persuni li, meta jil?qu ?erta età, jirtiraw mix-xog?ol u ma jibqg?ux obbligati li jirrendu ru?hom disponibbli g?all-awtorità tal-impjieg (sentenza tal-5 ta' Lulju 1983, Valentini, 171/82, EU:C:1983:189, punt 14).

46 Min-na?a l-o?ra, il-benefi??ji tal-irtirar kmieni, anki jekk g?andhom ?ertu xebh mal-benefi??ji tax-xju?ija f'dak li jirrigwarda l-g?an u l-iskop tag?hom, ji?ifieri, fost l-o?rajn, li ji?guraw il-mezzi tal-g?ajxien tal-persuni li jkun la?qu ?erta età, huma differenti minnhom b'mod partikolari sa fejn huma jsegwu g?an marbut mal-politika tal-impjieg, billi jikkontribwixxu sabiex ji?u lliberati po?izzjonijiet okkupati minn impjegati qrib l-irtirar, g?all-benefi??ju ta' persuni i?g?ar ming?ajr impjieg, g?an li fe?? f'kuntest ta' kri?i ekonomiku li laqtet lill-Ewropa (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-5 ta' Lulju 1983, Valentini, 171/82, EU:C:1983:189, punti 16 u 17). Bl-istess mod, fil-ka? ta' waqfien tal-attività ekonomika ta' impri?a, l-g?oti ta' tali benefi??ju jikkontribwixxi sabiex jitnaqqas in-numru ta' ?addiema mke??ija su??etti g?all-iskema ta' assigurazzjoni g?all-qg?ad (ara, b'analo?ija, is-sentenza tal-11 ta' Lulju 1996, Otte, C?25/95, EU:C:1996:295, punt 31).

47 G?aldaqstant il-benefi??ji tal-irtirar kmieni huma marbuta iktar mal-kuntest ta' kri?i ekonomika, ta' ristruturazzjoni, ta' tke??ijiet u ta' razjonalizzazzjoni.

48 Barra minn hekk, g?andu ji?i enfasizzat li filwaqt li l-iskemi legali ta' rtirar kmieni ma kinux jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli g?all-iskemi tas-sigurtà so?jali tal-?addiema migranti qabel id-d?ul fis-se?? tar-Regolament Nru 883/2004, il-kun?ett ta' "benefi??ju tal-irtirar kmieni" issa jinsab iddefinit fl-Artikolu 1(x) tal-imsemmi regolament, b?ala li jindika l-benefi??ji kollha fi flus, minbarra benefi??ju g?all-qg?ad jew benefi??ju anti?ipat tax-xju?ija, ipprovduti minn età ddeterminata lill-?addiem li naqqas, waqqaf jew issospenda l-attivitajiet professjonali tieg?u sal-età li fiha huwa jista' ji?i ammess g?all-pensjoni tax-xju?ija jew g?all-pensjoni ta' rtirar anti?ipat u li l-g?oti tag?hom ma huwiex su??ett g?all-kundizzjoni li persuna tirrendi ru?ha disponibbli g?as-servizzi tal-impjieg tal-Istat kompetenti.

49 Skont din l-istess dispo?izzjoni, il-"benefi??ju tal-irtirar kmieni" huwa differenti mill-"benefi??ju anti?ipat tax-xju?ija" sa fejn dan tal-a??ar ji?i allokat qabel ma l-persuna kkon?ernata tkun la?qet l-età normali sabiex ta??edi g?all-pensjoni tax-xju?ija u, jew ikompli ji?i pprovdut ladarba din l-età tintla?aq, jew ji?i ssostitwit b'benefi??ju ie?or tax-xju?ija.

50 Huwa fid-dawl ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet li g?andu ji?i e?aminat jekk benefi??ju, b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andux jitqies b?ala "benefi??ju tax-xju?ija" fis-sens tal-

Artikolu 3(1)(d) tar-Regolament Nru 883/2004, jew b?ala "benefi??ju tal-irtirar kmieni", fis-sens tal-Artikolu 3(1)(i) ta' dan ir-regolament.

51 Fir-rigward, qabel kollox, tal-g?an u l-iskop tal-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, mill-Artikolu 3 tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni, b'mod partikolari mill-paragrafi 1 u 3 tieg?u, jirri?ulta li l-pensjoni ta' tran?izzjoni tikkon?erna l-?addiema li okkupaw impjiegi b'riskju f'kundizzjonijiet tax-xog?ol partikolari li jista' jkollhom effetti irreversibbli fuq is-sa??a jew li je?i?u, minkejja l-progressi fit-teknolo?ija, kapa?itajiet mentali u fi?i?i spe?ifi?i, li, ta?t l-effett tax-xju?ija, jonqsu qabel l-età tal-irtirar sal-punt li jostakolaw ix-xog?ol e?er?itat sa dak i?-?mien, jew sa?ansitra l-?addiema li ma g?adhomx jistg?u jiggarantixxu l-e?er?izzju ta' impjiegi ta' natura partikolari, b?al dawk li jinvolvu responsabbiltà u kapa?itajiet partikolari u li, min?abba d-deterjorament mentali u fi?iku dovut g?all-età avvanzata, ma g?adhomx jistg?u je?er?itawhom ming?ajr ma jqieg?du f'perikolu s-sa??a u l-?ajja ta' ?addie?or.

52 Anki jekk, *a priori*, il-benefi?jarju tal-pensjoni ta' tran?izzjoni, b?all-?addiem li jibbenefika minn benefi??ju tal-irtirar kmieni fis-sens tal-Artikolu 1(x) tar-Regolament Nru 883/2004, waqqaf jew issospenda l-attivitajiet professjonali tieg?u sal-età li fiha huwa jista' ji?i ammess g?all-pensjoni tax-xju?ija, jibqa' l-fatt li l-pensjoni ta' tran?izzjoni hija marbuta mhux mas-sitwazzjoni tas-suq tax-xog?ol f'kuntest ta' kri?i ekonomika u lanqas mal-kapa?ità ekonomika tal-impri?a fil-kuntest ta' ristrutturazzjoni, i?da biss man-natura tal-impjieg, li huwa ta' natura partikolari jew li huwa e?er?itat f'kundizzjonijiet partikolari.

53 Barra minn hekk, sa fejn il-le?i?lazzjoni nazzjonali inkwistjoni tirreferi b'mod espli?itu g?all-pro?ess ta' xju?ija tal-?addiema u bl-ebda mod ma ssemmi g?an li tillibera po?izzjonijiet ta' xog?ol favur persuni i?g?ar, il-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jidher li huwa iktar marbut mal-benefi??ji tax-xju?ija.

54 Imbag?ad, fir-rigward tal-ba?i g?all-kalkolu tal-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, jirri?ulta, essenzjalment, mid-de?i?joni tar-rinviju li l-ammont tal-pensjoni ta' tran?izzjoni huwa ddeterminat skont l-ammont tal-pensjoni tax-xju?ija, g?aliex l-Artikolu 14(3) tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni jispe?ifika li l-ammont tal-pensjoni ta' tran?izzjoni ma jistax ikun inqas minn dak tal-pensjoni tax-xju?ija l-ikar baxxa, kif stabbilit permezz tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet tal-Irtirar. Barra minn hekk, l-Artikoli 18, 19 u 20 tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni jipprevedu drittijiet g?all-allowances g?ad-dipendenza, g?all-pensjoni tas-superstiti u g?all-allowance g?all-ispejje? tal-funeral, skont l-istess modalitajiet b?al dawk previsti mil-Li?i dwar il-Pensjonijiet tal-Irtirar.

55 Fl-a??ar nett, f'dak li jirrigwarda l-kundizzjonijiet g?all-g?oti tal-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andu ji?i osservat li l-Artikolu 4 tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni jiddefinixxi kundizzjonijiet ?enerali rigward l-età, l-anzjanità fl-impjieg kif ukoll il-prova ta' perijodi twal ta' kontribuzzjoni u ta' nonkontribuzzjoni, li huma, fil-prin?ipju, rekwi?iti rigward l-g?oti ta' benefi??ji tax-xju?ija, differenti mill-kundizzjonijiet g?all-g?oti ?eneralment adottati g?al benefi??ji tal-irtirar kmieni.

56 Fir-rigward, b'mod iktar partikolari, tat-telf tad-dritt g?al pensjoni ta' tran?izzjoni, g?andu ji?i enfasizzat li, minkejja li mill-Artikolu 16 tal-Li?i dwar il-Pensjonijiet ta' Tran?izzjoni jirri?ulta li d-dritt g?al dan il-benefi??ju jintemm fil-jum qabel dak tal-ftu? tad-dritt g?al pensjoni tax-xju?ija, il-pro?ess sottomess lill-Qorti tal-?ustizzja ma jinkludi madankollu l-ebda element li jippermetti li ji?i esklu? li dan huwa benefi??ju anti?ipat tax-xju?ija fis-sens tal-Artikolu 1(x) tar-Regolament Nru 883/2004, sa fejn il-benefi??ju ta' tran?izzjoni jkompli ji?i pprovdut ladarba tintla?aq l-età normali g?all-a??ess g?ad-dritt g?all-pensjoni tax-xju?ija, jew sa fejn il-pensjoni ta' tran?izzjoni ti?i ssostitwita b'benefi??ju tax-xju?ija ie?or.

57 F'dawn i?-?irkustanzi, g?andu ji?i kkonstatat li kemm mill-g?an u l-iskop tal-benefi??ju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali kif ukoll mill-ba?i g?all-kalkolu tieg?u u mill-kundizzjonijiet g?all-g?oti tieg?u jirri?ulta li tali benefi??ju huwa marbut mar-riskju ta' xju?ija msemmi fl-Artikolu 3(1)(d) tar-Regolament Nru 883/2004 u li, g?aldaqstant, ir-regola ta' aggregazzjoni tal-perijodi hija applikabbli g?alih.

58 G?aldaqstant, ir-risposta g?at-tieni domanda g?andha tkun li benefi??ju, b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andu jitqies b?ala "benefi??ju tax-xju?ija", fis-sens tal-Artikolu 3(1)(d) tar-Regolament Nru 883/2004.

Fuq it-tielet domanda preliminari

59 Fid-dawl tar-risposta mog?tija g?all-ewwel ?ew? domandi, ma hemmx lok li ting?ata risposta g?at-tielet domanda.

Fuq l-ispejje?

60 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (L-G?axar Awla) taqta' u tidde?iedi:

1) **Il-klassifikazzjoni ta' benefi??ju so?jali ta?t wa?da mill-ferg?at ta' sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà so?jali, mag?mula mill-awtorità nazzjonali kompetenti fid-dikjarazzjoni stabbilita mill-Istat Membru skont l-Artikolu 9(1) tal-imsemmi regolament, ma hijiex ta' natura definittiva. Il-klassifikazzjoni ta' benefi??ju so?jali tista' ssir mill-qorti nazzjonali kkon?ernata, b'mod awtonomu u abba?i tal-elementi li jikkostitwixxu l-benefi??ju so?jali inkwistjoni, u billi ssir, jekk ikun il-ka?, domanda preliminari lill-Qorti tal-?ustizzja.**

2) **Benefi??ju, b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andu jitqies b?ala "benefi??ju tax-xju?ija", fis-sens tal-Artikolu 3(1)(d) tar-Regolament Nru 883/2004.**

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Pollakk.